

Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas dał im to, czego chcieli, I posłał wąłość* na ich dusze.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas dał im to, czego pożąдали, Posłał jednak również słabość na ich dusze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dał im, czego żądali, lecz zesłał na ich dusze wycieńczenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dał im, czego żądali, a wszakże przepuścił suchoty na nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał im prośbę ich, i przepuścił nasycenie na dusze ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczynił zadość ich żądaniu, lecz zesłał na nich zarazę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy dał im, czego żądali, Tyle, że aż chorowali z przesytu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On spełnił ich żądania, ale zesłał na nich ciężką chorobę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy dał im, czego żądali, tak że aż chorowali z przesytu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś dał im to, o co prosili, ale dotknął ich zarazą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай визнаються Господеві за його милосердя і його подивугідні (діла) для людських синів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc dał im ich żądanie, ale zesłał posuchę na ich życie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on dawał im to, czego żądali, zsyłał też do ich duszy wyniszczająca chorobę.

¹⁾ zaspokojenie, sytość, πλησμονή, G. Por. <x>40 11:33-34</x>.

²⁾ <x>20 15:25</x>; <x>20 16:13-15</x>; <x>20 17:6</x>; <x>40 11:31-33</x>; <x>230 78:15-16</x>; <x>230 105:40-41</x>; <x>520 1:24</x>